



Decreto della Sovrintendente scolastica n. 2 del 12.1.2011

Bando di concorso per esami e titoli per l'assunzione di dirigenti scolastici/che nelle scuole primarie e secondarie di primo e secondo grado in lingua italiana della Provincia di Bolzano

LA SOVRINTENDENTE SCOLASTICA

visto il DPR 10 febbraio 1983, n. 89, con successive modifiche ed integrazioni, concernente norme d'attuazione dello Statuto speciale di autonomia in materia di ordinamento scolastico;

visto il decreto legislativo 16 aprile 1994, n. 297, con il quale è stato approvato il testo unico delle disposizioni legislative vigenti in materia di istruzione, relative alle scuole di ogni ordine e grado;

visto il DPR 28 dicembre 2000 n. 445 recante il testo unico delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documentazione amministrativa;

visto l'articolo 29 del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165, recante "Norme generali sull'ordinamento del lavoro alle dipendenze delle amministrazioni pubbliche" e successive modificazioni, e l'articolo 1, comma 618, della legge 27 dicembre 2006, n. 296, recante "Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale dello Stato (legge finanziaria 2007)" che disciplinano il reclutamento di dirigenti scolastici.

visto il D.P.R. 10 luglio 2008, n. 140, contiene "Regolamento recante la disciplina per il reclutamento dei dirigenti scolastici, ai sensi dell'articolo 1, comma 618, della legge 27 dicembre 2006, n. 296."

vista la legge 10 aprile 1991, n. 125,

Ausschreibung eines Wettbewerbs nach Prüfungen und Bewertungsunterlagen für die Aufnahme von Schulführungskräften an Grund-, Mittel- und Oberschulen mit italienischer Unterrichtssprache der Provinz Bozen

DIE HAUPTSCHULAMTSLEITERIN

Nimmt Einsicht in:

das DPR vom 10. Februar 1983, Nr. 89, in geltender Fassung, betreffend Durchführungsbestimmungen zum Autonomiestatut im Bereich der Schulordnung;

das Legislativdekret vom 16. April 1994, Nr. 297, mit welchem der Einheitstext der geltenden Gesetzesbestimmungen im Bereich Unterricht an den Schulen jeglicher Art und jeglichen Grades genehmigt wurde;

das DPR vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, Einheitstext der Gesetze und Verordnungen im Bereich der Verwaltungsunterlagen;

den Artikel 29 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 30. März 2001, Nr. 165, betreffend „Allgemeine Bestimmungen über die Arbeitsverhältnisse bei öffentlichen Verwaltungen“ und der Artikel 1 Absatz 618 des Gesetzes vom 27. Dezember 2006, Nr. 296, betreffend „Bestimmungen zur Erstellung des jährlichen und mehrjährigen Haushalts des Staates (Finanzgesetz 2007)“, regeln die Aufnahme von Schulführungskräften.

das D.P.R. vom 10. Juli 2008, Nr. 140, beinhaltet die Durchführungsverordnung betreffend "Regelung für die Aufnahme von Schulführungskräften gemäß Artikel 1 Absatz 618 des Gesetzes vom 27. Dezember 2006, Nr. 296".

das Gesetz vom 10. April 1991, Nr. 125,



concernente azioni positive per la realizzazione della parità uomo – donna nel lavoro.

visto il vigente contratto collettivo nazionale di lavoro dell'area della dirigenza scolastica del comparto scuola;

vista la legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17 con successive modifiche ed integrazioni, recante la disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi;

visto l'articolo 48, comma 2, della legge provinciale 11 agosto 1998, n. 9, e successive modifiche, che prevede che i programmi d'esame le tabelle di valutazione e la composizione delle commissioni nei concorsi per l'assunzione di dirigenti scolastici vengono stabiliti dalla Giunta provinciale, d'intesa con il Ministero della Pubblica Istruzione.

vista la legge provinciale 16 luglio 2008, n. 5, riguardante gli obiettivi formativi generali ed ordinamento della scuola dell'infanzia e del primo ciclo di istruzione.

vista la legge provinciale 24 settembre 2010, n. 11, concernente il secondo ciclo di istruzione e formazione della Provincia autonoma di Bolzano.

vista la legge 5 febbraio 1992, n. 104 e successive modificazioni, legge quadro per l'assistenza, l'integrazione sociale e i diritti delle persone handicappate;

vista la legge 18 giugno 2002, n. 136, recante disposizioni sull'equiparazione tra il diploma di educazione fisica e la laurea in scienze delle attività motorie e sportive;

visto il vigente Contratto collettivo provinciale del personale dirigente della Provincia di Bolzano

preso atto che la Giunta provinciale ha approvato con deliberazione 26 gennaio 2009, n. 155, i programmi d'esame, la tabella di valutazione e la composizione della commissione esaminatrice per l'indizione di un concorso per esami e titoli per l'assunzione di dirigenti scolastici. Il Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca in data 9 febbraio 2009 ha perfezionato la prescritta intesa.

considerato che il DPR n. 140/2008 prevede una procedura di preselezione per ridurre in modo significativo il numero dei/delle partecipanti, il presente bando di concorso per l'assunzione di dirigenti scolastici prescinde dalla fase di preselezione per le seguenti

über Maßnahmen zur Verwirklichung der Gleichheit zwischen Mann und Frau in der Arbeitswelt.

den geltenden gesamtstaatlichen Kollektivvertrag des autonomen Bereiches der Schulführungskräfte;

das Landesgesetz vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, über die Regelung des Verwaltungsverfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen;

den Artikel 48 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 11. August 1998, Nr. 9, in geltender Fassung sieht vor, dass die Prüfungsprogramme, die Bewertungstabellen und die Zusammensetzung der Kommissionen bei Wettbewerben für die Aufnahme des Direktionspersonals von der Landesregierung im Einvernehmen mit dem Unterrichtsministerium festgelegt werden.

das Landesgesetz vom 16. Juli 2008, Nr. 5, über die allgemeinen Bildungsziele und Ordnung von Kindergarten und Unterstufe.

das Landesgesetz vom 24. September 2010, Nr. 11, über die Oberstufe des Bildungssystems des Landes Südtirol.

das Gesetz vom 5. Februar 1992, Nr. 104, in geltender Fassung, Rahmengesetz über Betreuung, soziale Integration und Rechte von Personen mit Behinderung;

das Gesetz vom 18. Juni 2002, Nr. 136, betreffend die Gleichstellung des Diploms in Leibeserziehung mit dem Diplom in Sportwissenschaften;

den geltenden Landeskollektivvertrag für die Schuldirektoren/Schuldirektorinnen der Provinz Bozen;

in den Beschluss vom 26. Jänner 2009, Nr. 155, mit welchem die Landesregierung die Prüfungsprogramme, Bewertungstabelle und Zusammensetzung der Prüfungskommission für die Ausschreibung eines Wettbewerbs nach Prüfungen und Titeln für die Aufnahme von Schulführungskräften genehmigt hat. Das Ministerium für Unterricht, Universität und Forschung hat am 9. Februar 2009 das vorgeschriebene Einvernehmen erteilt.

in das DPR Nr. 140/2008, welches eine Vorauswahl, um die Anzahl der möglichen Bewerberinnen und Bewerber in einem bedeutenden Ausmaß zu verkleinern, vorsieht. Dieser Wettbewerb für die Aufnahme von Schulführungskräften verzichtet auf folgenden



ragioni:

- i partecipanti ad analoghi concorsi per dirigenti scolastici banditi dall'Intendenza scolastica italiana sono sempre stati in numero contenuto;
- una procedura di preselezione consistente in una prova oggettiva (multiple-choice) non è giustificata sotto il profilo dell'economicità dell'attività amministrativa.
- l'esito della prova di preselezione non confluisce nel punteggio finale della graduatoria di merito.

informate le Organizzazioni sindacali della scuola in data 29 dicembre 2010;

Art. 1

Oggetto del concorso

1. È indetto un concorso per esami e titoli per il reclutamento di dirigenti scolastici/che per la scuola primaria e secondaria di primo e secondo grado in lingua italiana della Provincia di Bolzano.

2. Il numero dei posti messi a concorso a livello provinciale è determinato in 8.

Art. 2

Articolazione ed organizzazione della procedura concorsuale

1. L'Intendenza scolastica italiana cura l'organizzazione del concorso, nomina la commissione giudicatrice, vigila sul regolare e corretto espletamento della procedura concorsuale ed approva la graduatoria di merito.

2. La procedura concorsuale si articola nel modo seguente:

- a) procedura di selezione;
- b) valutazione dei titoli;
- c) periodo di formazione e
- d) tirocinio.

Art. 3

Requisiti per l'ammissione

1. Al concorso è ammesso il personale docente ed educatore in servizio nelle istituzioni scolastiche a carattere statale di lingua italiana nonché il personale docente di seconda lingua delle istituzioni scolastiche a carattere statale di lingua tedesca, in possesso dei seguenti requisiti:

Gründen auf die Vorauswahl:

- der Anzahl der Teilnehmer an ähnlichen Wettbewerbe für Schulführungskräfte, die vom italienischen Schulamt ausgeschrieben worden sind, war gering;
- eine Vorauswahl in Form eines multiple-choice-Tests erscheint auch unter dem Gesichtspunkt der Wirtschaftlichkeit des Verwaltungshandelns nicht gerechtfertigt.
- die Bewertung der Vorauswahlprüfung fließt nicht in die Schlussbewertung der Bewertungsrangliste ein.

die Schulgewerkschaften wurden am 29. Dezember 2010 informiert

Art. 1

Gegenstand der Ausschreibung

1. Es ist ein Wettbewerb nach Prüfungen und Bewertungsunterlagen für die Aufnahme von Schulführungskräften an Grundschulsprengeln, Schulsprengeln, Mittel- und Oberschulen mit italienischer Unterrichtssprache der Provinz Bozen ausgeschrieben.

2. Die Anzahl der auf Landesebene ausgeschrieben Stellen beträgt 8.

Art. 2

Gliederung und Organisation des Wettbewerbsverfahrens

1. Das Italienische Schulamt sorgt für die Organisation des Wettbewerbs, ernennt die Prüfungskommission, überwacht die reguläre und korrekte Abwicklung des Wettbewerbsverfahrens und genehmigt die Bewertungsrangliste.

2. Das Wettbewerbsverfahren gliedert sich in:

- a) ein Auswahlverfahren,
- b) eine Titelerwertung,
- c) einen Ausbildungslehrgang und
- d) ein Praktikum.

Art. 3

Voraussetzungen für die Zulassung

1. Zum Wettbewerb ist das Lehr- und Erziehungspersonal zugelassen, das an Schulen staatlicher Art mit italienischer Unterrichtssprache Dienst leistet, sowie das Lehrpersonal der Zweiten Sprache der Schulen staatlicher Art mit deutscher Unterrichtssprache in der Provinz Bozen,



a) servizio effettivamente prestato, dopo la nomina in ruolo, di almeno cinque anni in qualsiasi ordine di scuola.

b) laurea magistrale o titolo equiparato ovvero laurea conseguita in base al precedente ordinamento.

2. Il servizio effettivamente prestato di cui al comma 1, è valido se effettuato per almeno 180 giorni per anno scolastico.

3. Si considera valido soltanto il servizio effettivamente prestato nelle scuole statali e a carattere statale della Provincia Autonoma di Bolzano a partire dalla data di effettiva assunzione nel ruolo docente/educatore con esclusione dei periodi di retrodatazione giuridica.

4. Sono considerati validi ai fini dell'ammissione al concorso i servizi valutabili a tutti gli effetti come servizio d'istituto ai sensi delle disposizioni vigenti.

5. I requisiti prescritti devono essere posseduti alla data di scadenza del termine ultimo per la presentazione della domanda di ammissione.

6. Tutti/e i candidati/le candidate sono ammessi/e al concorso con riserva di accertamento del possesso dei requisiti di ammissione.

7. L'Intendenza scolastica italiana può disporre l'esclusione dei candidati/delle candidate, per carenza di requisiti, in qualsiasi momento della procedura concorsuale.

Art. 4

Requisiti di accesso particolari

1. I candidati/Le candidate devono, inoltre,

a) essere di madrelingua italiana o ladina e

b) possedere l'attestato di conoscenza della lingua italiana e tedesca previsto dal DPR 26 luglio 1976, n. 752, riferito al diploma di laurea o l'attestato equipollente ai sensi del decreto legislativo 14 maggio 2010, n. 86.

2. Il possesso dell'attestato di conoscenza della lingua italiana e tedesca ai sensi del DPR 26 luglio 1976, n. 752, o l'attestato equipollente, nonché, inoltre, (per i soli candidati/sole candidate di madrelingua ladina) del colloquio sull'accertamento della

welches die folgenden Voraussetzungen besitzt:

a) effektiver Dienst in der Stammrolle im Ausmaß von mindestens fünf Jahren nach der Aufnahme in die Stammrolle in beliebiger Schulstufe.

b) Fachlaureat oder gleichwertiger Studientitel oder ein gemäß der alten Studienordnung erworbenes Doktorat.

2. Der effektiv geleistete Dienst gemäß Absatz 1 ist dann gültig, falls er für wenigstens 180 Tage pro Schuljahr geleistet worden ist.

3. Es gilt nur der Dienst, der an staatlichen Schulen sowie an Schulen staatlicher Art der Autonomen Provinz Bozen effektiv ab der effektiven Aufnahme in die Stammrolle geleistet wurde; ausgeschlossen sind die Zeiträume der juristischen Rückdatierung.

4. Die im Sinne der geltenden Bestimmungen in jeder Hinsicht als Schuldienst geltenden Dienste gelten auch für den Zweck der Zulassung zum Wettbewerb als effektiver Dienst.

5. Die Bewerberinnen und Bewerber müssen die vorgeschriebenen Voraussetzungen bei Verfall des Termins für das Einreichen des Zulassungsgesuches besitzen.

6. Alle Kandidaten und Kandidatinnen sind mit dem Vorbehalt der Feststellung des Besitzes der Zulassungsvoraussetzungen zum Wettbewerb zugelassen.

7. Das Italienische Schulamt kann zu jedem Zeitpunkt des Wettbewerbsverfahrens den Ausschluss von Kandidaten und Kandidatinnen wegen fehlender Voraussetzungen verfügen.

Art. 4

Besondere Zulassungsvoraussetzungen

1. Bewerberinnen und Bewerber müssen außerdem

a) italienischer oder ladinischer Muttersprache sein und

b) den Nachweis über die Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache gemäß DPR vom 26. Juli 1976, Nr. 752, bezogen auf das Doktorat besitzen oder eine gleichgestellte Bescheinigung gemäß gesetzesvertretenden Dekret vom 14. Mai 2010, Nr. 86.

2. Der Besitz des Nachweises über die Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache gemäß DPR vom 26. Juli 1976, Nr. 752, oder einergleichgestellten Bescheinigung sowie, darüber hinaus, der Besitz der Bescheinigung über die Kenntnis der



conoscenza della lingua ladina e del diploma di maturità rispettivamente di superamento dell'esame di stato conclusivo degli studi di istruzione secondaria superiore conseguita in lingua italiana o ladina non costituisce requisito fondamentale per l'accesso al concorso, bensì requisito fondamentale per l'inserimento, in posizione utile nella graduatoria dei vincitori/delle vincitrici del concorso di cui all'articolo 12 e quindi per la stipula del contratto di lavoro a tempo indeterminato come dirigente scolastico.

Art. 5
Dichiarazioni da formulare
nella domanda

1. Nella domanda di ammissione gli aspiranti/le aspiranti devono dichiarare sotto la propria responsabilità e a pena di esclusione dal concorso:

a) il cognome ed il nome (le coniugate indicheranno solo il cognome di nascita);

b) la data, il luogo di nascita, la residenza e il codice fiscale;

c) il diploma di laurea o il titolo equiparato con l'esatta indicazione dell'Università che l'ha rilasciato, dell'anno accademico in cui è stato conseguito e del voto riportato. I titoli di studio stranieri devono essere riconosciuti in Italia. Per i titoli di studio stranieri deve essere stata avviata la procedura di riconoscimento entro la data di scadenza del termine utile per la presentazione della domanda di partecipazione al concorso;

d) la classe di concorso e/o il posto di titolarità;

e) la sede e l'istituto di titolarità e di servizio (i docenti/le docenti in esonero sindacale, distaccati/e, utilizzati/e, comandati/e o collocati/e fuori ruolo indicheranno l'ultima istituzione scolastica di appartenenza, nonché l'istituzione o l'ufficio presso il quale prestano servizio e la data di inizio);

f) l'effettiva anzianità di servizio dopo la nomina in ruolo;

g) gli eventuali periodi per i quali è stato adottato un provvedimento interruttivo del computo dell'effettivo servizio (tale dichiarazione deve essere resa anche se negativa);

h) di non trovarsi nelle condizioni previste dall'art. 497 del decreto legislativo 16 aprile

ladinischen Sprache und des entsprechenden Reifediploms bzw. Diploms der staatlichen Abschlussprüfung der Oberschule, das in italienischer oder ladinischer Sprache erworben wurde (gilt nur für Bewerber und Bewerberinnen ladinischer Muttersprache) stellt keine wesentliche Voraussetzung für die Zulassung zum Wettbewerbsverfahren dar, sondern ist für die Eintragung, an zu berücksichtigender Stelle, in die Rangordnung der Gewinner und Gewinnerinnen des Wettbewerbes laut Artikel 12 und somit für den Abschluss des zeitlich unbefristeten Arbeitsvertrages als Schulführungskraft erforderlich.

Art. 5
Erklärungen, die im
Zulassungsgesuch abzugeben sind

1. Im Zulassungsgesuch müssen die Bewerber und Bewerberinnen unter eigener Verantwortung und bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb Folgendes erklären:

a) Zu- und Vornamen (verheiratete Frauen geben nur den ledigen Zunamen an);

b) Geburtsdatum, -ort, Wohnort und Steuernummer;

c) Doktorat oder gleichgestellter Titel, mit genauer Angabe der Universität, die den Titel verliehen hat, des akademischen Jahres der Ausstellung und der Bewertung. Die ausländischen Doktorate müssen in Italien anerkannt werden. Für Doktorate, die im Ausland erworben wurden, muss bei Verfall der Frist zur Einreichung der Gesuche um Anerkennung in Italien angesucht worden sein.

d) Wettbewerbsklasse und/oder Stellenplan;

e) Planstelle und Dienstsitz (das Lehrpersonal in Gewerkschaftsfreistellung sowie das abgeordnete, verwendete, abkommandierte oder außerhalb des Stellenplans versetzte Lehrpersonal gibt die Schule an, an welcher es zuletzt Dienst geleistet hat, ebenso die Institution oder das Amt, in welchen es Dienst leistet und den Beginn desselben);

f) effektives Dienstalster nach der Ernennung in die Stammrolle;

g) gegebenenfalls Zeiträume, in denen der effektive Dienst aufgrund einer Maßnahme unterbrochen wurde (diese Erklärung muss auch dann abgegeben werden, wenn sie negativ ausfällt);

h) sich nicht in den Voraussetzung laut Artikel 497 des gesetzvertretenden Dekrets



1994, n. 297, (sospensione dall'insegnamento o dal servizio);

i) i titoli suscettibili di valutazione secondo l'allegata tabella di valutazione dei titoli, posseduti alla data di scadenza del termine utile per la presentazione della domanda di ammissione;

j) i titoli di riserva e/o di preferenza a parità di merito di cui all'art. 13 del presente bando, posseduti alla data di scadenza del termine utile per la presentazione delle domande di ammissione;

k) di autorizzare l'amministrazione scolastica al trattamento dei dati personali contenuti nella domanda e dei dati relativi agli esiti delle singole prove ai fini di cui all'art. 18;

l) la propria madrelingua (italiana o ladina);

2. Ai sensi del decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445, le dichiarazioni rese e sottoscritte nella domanda di ammissione hanno valore di autocertificazione; nel caso di falsità in atti e dichiarazioni mendaci si applicano le sanzioni penali previste dall'art. 76 del citato decreto del Presidente della Repubblica.

3. Il candidato/La candidata è tenuto/a a indicare il recapito ben chiaro presso il quale desidera che vengano inviate le eventuali comunicazioni relative al concorso. È onere del candidato/della candidata comunicare mediante lettera raccomandata, indirizzata all'Intendenza scolastica italiana qualsiasi cambiamento del proprio recapito.

4. L'amministrazione non assume responsabilità per la dispersione di comunicazioni dipendenti da inesatte indicazioni del recapito da parte del/della concorrente oppure da mancata o tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali e telegrafici o, comunque, imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

5. Il candidato/La candidata portatore/portatrice di handicap deve specificare l'eventuale ausilio necessario in relazione al proprio handicap, nonché l'eventuale necessità di tempi aggiuntivi per l'espletamento delle prove, da documentarsi entrambi a mezzo di idoneo certificato rilasciato dalla struttura sanitaria pubblica competente per territorio, ai sensi degli articoli 4 e 20 della legge 104/1992 e dell'art. 16 della

vom 16. April 1994, Nr. 297, zu befinden (Enthebung vom Unterricht oder vom Dienst);

i) Titel, die gemäß der beigelegten Bewertungstabelle gewertet werden können und bei Verfall der Frist für die Einreichung des Zulassungsgesuches besessen werden;

j) Reservierung- und/oder Vorrangstitel bei Punktegleichheit laut Artikel 13 der vorliegenden Ausschreibung, die bei Verfall der Frist für die Einreichung des Zulassungsgesuches besessen werden;

k) die Schulverwaltung zu ermächtigen, die persönlichen Daten, die im Ansuchen enthalten sind, sowie die Daten der Ergebnisse der einzelnen Prüfungen zu den in Artikel 18 angegebenen Zwecken zu verarbeiten;

l) die Muttersprache (italienisch oder ladinisch);

2. Im Sinne des DPR vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, haben die Erklärungen, die im Zulassungsgesuch abgegeben und unterzeichnet werden, den Wert einer Selbsterklärung; im Falle von falschen und unwarhen Erklärungen werden die Sanktionen gemäß Artikel 76 des genannten DPR angewandt.

3. Der Bewerber oder die Bewerberin ist verpflichtet, die genaue Anschrift mitzuteilen, an welche allfällige Mitteilung zum Wettbewerb zu schicken sind. Es ist Pflicht des Bewerbers und der Bewerberin, mittels Einschreibebrief an das Italienische Schulamt jegliche Änderung der Anschrift mitzuteilen.

4. Die Verwaltung übernimmt keine Verantwortung für den Verlust von Mitteilungen, die auf eine ungenaue Angabe der Anschrift durch den Bewerber oder die Bewerberin oder auf eine unterlassene oder verspätete Mitteilung von Änderungen der Anschrift, die im Zulassungsgesuch angegeben worden ist, oder auf Fehlleistungen von Briefen oder Telegrammen oder auf Handlungen Dritter, Zufall oder höhere Gewalt zurückzuführen sind.

5. Der Bewerber und Bewerberinnen mit Behinderung müssen die allfällige Hilfestellung, bezogen auf die eigene Behinderung, sowie die allfällig notwendige zusätzliche Zeit für die Ableistung der Prüfungen angeben. Beide Angaben sind durch eine geeignete Bescheinigung, ausgestellt von der gebietsmäßig zuständigen Sanitätsbehörde, im Sinne der Artikel 4 und 20 des Gesetzes Nr. 104/1992 und Artikel 16 des



legge n. 68/1999.

6. La firma in calce alla domanda non è soggetta ad autenticazione.

Art. 6

Termine e modalità di presentazione delle domande di ammissione

1. La domanda di ammissione al concorso, redatta su carta semplice, conformemente all'allegato 3), può essere presentata personalmente all'Intendenza scolastica italiana, o spedita a mezzo di raccomandata con avviso di ricevimento, all'Intendenza scolastica italiana, entro il termine perentorio di trenta giorni dalla data di pubblicazione del presente bando nel *Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige/Südtirol*. La domanda di ammissione si considera prodotta in tempo utile purché venga personalmente consegnata o spedita entro il termine su indicato. In caso di invio della domanda di ammissione a mezzo raccomandata con avviso di ricevimento fa fede il timbro a data dell'ufficio postale accettante. In caso di consegna personale presso l'Intendenza scolastica italiana fa fede la ricevuta rilasciata dalla stessa. L'Intendenza scolastica italiana prende in consegna le domande presentate entro le ore 16.15 dell'ultimo giorno possibile.

2. Qualora tale termine scada in giorno festivo, la scadenza è prorogata al primo giorno feriale utile. Le domande dei candidati residenti o comunque in servizio all'estero, da produrre entro il su indicato termine, potranno essere inoltrate tramite la competente autorità diplomatica o consolare.

Art. 7

Cause di esclusione dal concorso

1. Oltre che per difetto dei requisiti di cui ai precedenti articoli 3, 4 e 5 sono esclusi dal concorso i concorrenti/le concorrenti che

a) abbiano presentato o inviato la domanda oltre il termine indicato nell'art. 6, comma 1;

b) non abbiano apposto la propria firma in calce alla domanda di partecipazione.

Art. 8

Gesetzes Nr. 68/1999 zu belegen.

6. Die Unterschrift am Ende des Teilnahmegesuches muss nicht beglaubigt werden.

Art. 6

Frist und Modalitäten für die Einreichung der Zulassungsgesuche

1. Das Gesuch um Zulassung zum Wettbewerb, das auf stempelfreiem Papier gemäß der beigefügten Anlage 3) abzufassen ist, kann entweder persönlich beim Italienischen Schulamt oder mittels Einschreibebrief mit Rückantwort innerhalb der Ausschlussfrist von 20 Tagen ab dem Datum der Veröffentlichung der vorliegenden Ausschreibung im *Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol* eingereicht werden. Das Gesuch gilt als rechtzeitig eingereicht, falls es innerhalb der genannten Frist persönlich abgegeben oder verschickt wurde. Falls das Gesuch mittels Einschreibebrief mit Rückantwort eingereicht wird, gilt der Datumsstempel des Annahmepostamtes. Im Falle der persönlichen Abgabe beim Italienischen Schulamt gilt dessen Bestätigung. Das Italienische Schulamt nimmt am letztmöglichen Tag die Gesuche bis 16.15 Uhr entgegen.

2. Falls die oben genannte Frist an einem Feiertag verfällt, wird sie auf den ersten nachfolgenden Arbeitstag verlängert. Die Ansuchen der Kandidaten und Kandidatinnen, welche im Ausland wohnhaft sind oder dort Dienst leisten, können innerhalb der oben genannten Frist über die zuständige Botschaft oder das zuständige Konsulat eingereicht werden.

Art. 7

Gründe für den Ausschluss vom Wettbewerb

1. Außer den Bewerberinnen und Bewerbern, die eine oder mehrere der in den Artikeln 3, 4 und 5 vorgesehenen Voraussetzungen nicht erfüllen, werden auch jene ausgeschlossen,

a) deren Zulassungsgesuch außerhalb der in Artikel 6 Absatz 1 angeführten Frist eingereicht oder abgeschickt wurde,

b) deren Zulassungsgesuch am Ende nicht unterzeichnet wurde.

Art. 8



Norme sulla documentazione e valutazione dei titoli

1. Le domande di partecipazione al concorso, i titoli valutabili e i documenti, non sono soggetti all'imposta di bollo (articolo 1 della legge n. 370/1988 e successive modificazioni).

2. I titoli valutabili sono quelli di cui alla tabella di valutazione dei titoli, allegato 1) al presente decreto.

I candidati/Le candidate che hanno superato le prove scritte previste presentano all'Intendenza scolastica italiana entro dieci giorni dal ricevimento dell'invito alla prova orale di cui all'art. 10, i titoli valutabili ai sensi della tabella allegata al presente bando; in ogni caso i titoli devono essere conseguiti entro la data di scadenza del termine previsto per la presentazione della domanda di ammissione.

3. I titoli di cui al comma 2 possono essere prodotti:

a) in originale o copia autenticata;
b) in fotocopia accompagnata da dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà di cui all'art. 47 del decreto del Presidente della Repubblica 445/2000, attestante la conoscenza del fatto che la copia è conforme all'originale. Tale dichiarazione deve essere sottoscritta davanti al dipendente addetto a ricevere la documentazione, oppure presentata o spedita già sottoscritta, in allegato alla domanda, unitamente alla copia fotostatica del documento d'identità del dichiarante medesimo;

c) con autocertificazione mediante dichiarazione sostitutiva di certificazione o mediante dichiarazione sostitutiva di atto notorio.

4. L'amministrazione si riserva di effettuare idonei controlli sul contenuto delle dichiarazioni di cui al comma 3 (art. 71 del DPR n. 445/2000). Qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto della dichiarazione, il dichiarante/la dichiarante decade dai benefici eventualmente conseguiti sulla base delle dichiarazioni non veritiere.

Art. 9 Commissione giudicatrice

1. La commissione giudicatrice è composta da un presidente/una presidentessa e due componenti, deve garantire le pari

Bestimmungen betreffend die Unterlagen und die Bewertung der Titel

1. Die Teilnahme gesuche zum Wettbewerb, die bewertbaren Titel und die Unterlagen unterliegen nicht der Stempelsteuer (Artikel 1 des Gesetzes Nr. 370/1988 i.g.F.).

2. Die bewertbaren Titel sind in der Tabelle der Bewertung der Titel enthalten, die dem vorliegenden Dekret als Anlage 1) beigelegt ist.

Die Kandidaten und Kandidatinnen, welche die vorgesehenen schriftlichen Prüfungen bestanden haben, reichen innerhalb von zehn Tagen ab Erhalt der Einladungen zur mündlichen Prüfung gemäß Art. 10, die bewertbaren Titel gemäß beigelegter Tabelle ein. In jedem Fall müssen die Titel innerhalb des Termins für das Einreichen des Zulassungsgesuches erworben worden sein.

3. Die Titel laut Absatz 2 können in folgender Form eingereicht werden:

a) im Original oder in beglaubigter Kopie;
b) als Kopie, der eine Erklärung anstelle des Notariatsaktes gemäß Artikel 47 des DPR Nr. 445/2000 beigelegt wird, aus welcher die Kenntnis hervorgeht, dass die Kopie dem Original entspricht. Diese Erklärung muss vor dem Beamten unterzeichnet werden, welcher für den Empfang der Unterlagen zuständig ist, oder kann, bereits unterzeichnet, als Anlage zum Zulassungsgesuch zusammen mit einer Kopie des Personalausweises des bzw. der Erklärenden vorgelegt oder verschickt werden;

c) als Selbsterklärung anstelle einer Bescheinigung oder anstelle des Notariatsaktes.

4. Die Verwaltung behält sich vor, die geeigneten Kontrollen zum Inhalt der Erklärungen laut Absatz 3 durchzuführen (Art. 71 des DPR Nr. 445/2000). Falls bei der Überprüfung festgestellt wird, dass der Inhalt einer Erklärung nicht der Wahrheit entspricht, verfällt der bzw. die Erklärende von den Vergünstigungen, die er oder sie aufgrund der Falscherklärungen erlangt hat.

Art. 9 Wettbewerbskommission

1. Die Prüfungskommission besteht aus einem Präsidenten oder einer Präsidentin und zwei Mitgliedern, muss die Chancengleichheit



opportunità tra uomini e donne e può comprendere anche soggetti collocati in quiescenza da non più di tre anni.

2. Il presidente/La presidentessa è scelto/a tra:

- professori/professoressa di prima o seconda fascia di università statali o equiparate nazionali o straniere;
- magistrati amministrativi o contabili o avvocati dello Stato;
- dirigenti di amministrazioni pubbliche che ricoprano o abbiano ricoperto un incarico di direzione di uffici dirigenziali generali.

In carenza di personale nelle qualifiche citate, la funzione di presidente è esercitata da dirigenti della pubblica amministrazione, ispettori o dirigenti scolastici con un'anzianità di servizio di almeno dieci anni.

3. Uno degli altri due componenti è scelto fra i dirigenti scolastici e l'altro fra gli esperti di organizzazioni pubbliche o private con competenze in campo organizzativo e gestionale, dirigenti tecnici o dirigenti amministrativi. Per i dirigenti tecnici, amministrativi e scolastici si richiedono documentate competenze nella organizzazione, gestione e direzione di sistemi complessi e un'anzianità nel ruolo di almeno cinque anni.

4. Le funzioni di segretario/segretaria sono svolte da personale appartenente almeno alla VI qualifica funzionale della Provincia Autonoma di Bolzano.

5. La commissione esaminatrice è integrata da un esperto nell'ambito delle tecnologie dell'informazione e della comunicazione e, per la prova orale, da esperti della lingua straniera prescelta dai candidati.

6. Il provvedimento di nomina della commissione giudicatrice indica anche uno o più supplenti per ciascun componente.

7. I membri della commissione non possono far parte dell'organo di direzione politica dell'amministrazione, né ricoprire cariche politiche né essere rappresentanti sindacali o designati dalle confederazioni ed organizzazioni sindacali o dalle associazioni

zwischen Mann und Frau gewährleisten und kann auch Mitglieder umfassen, die sich seit nicht mehr als drei Jahren im Ruhestand befinden.

2. Der Präsident oder die Präsidentin wird ausgewählt aus:

- Professorinnen oder Professoren der ersten oder zweiten Ebene an staatlichen oder gleichgestellten Universitäten im In- oder Ausland,
- Richtern oder Richterinnen am Verwaltungsgericht oder am Rechnungshof, Staatsadvokaten,
- Führungskräften in öffentlichen Verwaltungen, die den Rang eines Generaldirektors bekleiden oder bekleidet haben.

In Ermangelung von Bewerberinnen oder Bewerbern aus den oben genannten Bereichen wird die Aufgabe des Präsidenten oder der Präsidentin von Führungskräften der öffentlichen Verwaltung, Schulinspektoren oder Schulführungskräften mit wenigstens zehn Dienstjahren ausgeübt.

3. Eines der beiden Mitglieder wird aus den Schulführungskräften ausgewählt und das andere aus Fachleuten in öffentlichen oder privaten Organisationen, welche Organisations- und Führungskompetenz besitzen, oder aus Schulinspektoren oder Führungskräften der öffentlichen Verwaltung. Die Schulinspektoren, Führungskräfte der öffentlichen Verwaltung und Schulführungskräfte müssen nachgewiesene Kompetenzen in der Organisation, Führung und Leitung von komplexen Systemen sowie ein Dienstalter als Führungskraft von wenigstens fünf Jahren nachweisen.

4. Die Aufgaben des Sekretärs oder der Sekretärin nimmt das Verwaltungspersonal wahr, das wenigstens der VI. Funktionsebene des Landes angehört.

5. Die Prüfungskommission wird von Fachleuten im Bereich der Informations- und Kommunikationstechnologien und in der Fremdsprache für die mündliche Prüfung ergänzt, die der Bewerber oder die Bewerberin auswählt.

6. Das Ernennungsdekret der Prüfungskommission enthält auch ein oder mehrere Ersatzmitglieder für jedes Mitglied.

7. Die Mitglieder der Prüfungskommission dürfen weder der politischen Führung der Verwaltung angehören noch politische Ämter bekleiden, noch Gewerkschaftsvertreter sein oder von den Gewerkschaften oder Berufsverbänden



professionali. Non possono far parte della commissione coloro che si trovino in una delle cause di incompatibilità dei componenti di organi collegiali previste dall'articolo 30 della Legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17.

Art. 10 **Procedura di selezione**

1. Le prove del concorso consistono in due prove scritte ed in una prova orale.

2. Le due prove scritte accertano la preparazione del candidato/della candidata sia sotto il profilo teorico sia sotto quello operativo, in relazione alla funzione di dirigente scolastico.

3. La prima prova scritta consiste nello svolgimento di un elaborato sulle seguenti tematiche:

a) I processi di innovazione in corso nei sistemi scolastici e formativi in Provincia Autonoma di Bolzano, in Italia e in Europa;

b) la progettualità formativa alla luce dell'evoluzione del contesto politico ed economico, scientifico e tecnologico, culturale e sociale in Provincia Autonoma di Bolzano, Italia e in Europa;

c) la valutazione della qualità dell'offerta formativa: l'autovalutazione e la valutazione esterna;

d) lo Statuto speciale di autonomia per la Regione Trentino-Alto Adige/Südtirol, la legislazione nazionale e della Provincia Autonoma di Bolzano in materia di istruzione e formazione, lo stato giuridico del personale docente e non docente delle scuole a carattere statale.

4. La prima prova scritta è valutata con riferimento ai seguenti criteri:

a) padronanza dei temi affrontati;

b) chiarezza nell'esposizione di contenuti e struttura dell'elaborato;

c) chiarezza e correttezza della forma espressiva;

d) completezza dell'elaborato.

5. La seconda prova scritta consiste nella risoluzione di un caso relativo alla gestione dell'istituzione scolastica con particolare riferimento alle strategie di direzione anche in rapporto alla concreta implementazione nel territorio.

6. La seconda prova scritta è valutata

namhaft gemachte Personen sein. Wer sich einem der Befangenheitsgründe für Mitglieder von Kollegialorganen laut Artikel 30 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, befindet, kann nicht Mitglied der Prüfungskommission sein.

Art. 10 **Auswahlverfahren**

1. Die Wettbewerbsprüfungen bestehen aus zwei schriftlichen und einer mündlichen Prüfung.

2. Die beiden schriftlichen Prüfungen stellen die Vorbereitung der Bewerberin oder des Bewerbers auf die Funktion als Schulführungskraft sowohl unter dem theoretischen als auch unter dem praktischen Gesichtspunkt fest.

3. Die erste schriftliche Prüfung besteht in der Abfassung eines Themas zu folgenden Inhalten:

a) Der aktuelle Stand der Innovationsprozesse in Schul- und Bildungssystemen in Südtirol, Italien und Europa,

b) Bildungsplanung im Lichte der politischen, wirtschaftlichen, wissenschaftlichen, technologischen, kulturellen und sozialen Entwicklung in Südtirol, Italien und Europa,

c) Evaluation der Qualität des Bildungsangebotes: Selbstevaluation und externe Evaluation,

d) Sonderstatut für die Region Trentino-Südtirol, Gesetzgebung des Staates und des Landes Südtirol im Bereich von Schule und Bildung, Dienstrecht des Lehr- und Verwaltungspersonals der Schulen staatlicher Art.

4. Die erste schriftliche Prüfung wird auf der Grundlage der folgenden Kriterien bewertet:

a) Grad der Beherrschung der behandelten Themen,

b) kohärente Darstellung der Inhalte und Strukturierung der Arbeit,

c) Klarheit und Korrektheit im Ausdruck,

5. Die zweite schriftliche Prüfung besteht aus der konkreten Lösung eines Problems in Bezug auf die Schulführung mit besonderem Bezug auf die Führungsstrategien und die konkrete Einbettung im Umfeld.

6. Die zweite schriftliche Prüfung wird auf



con riferimento ai seguenti criteri:

a) analisi concreta della situazione;
b) realizzabilità delle misure e delle soluzioni proposte con riferimento alle risorse ed alle offerte esistenti nel territorio;

c) grado di conoscenza della normativa vigente in materia;

d) completezza dell'elaborato.

7. La commissione esaminatrice può in ogni caso stabilire criteri più specifici e dettagliati per la valutazione degli elaborati fino all'inizio delle operazioni di correzione dei medesimi.

8. Il tempo a disposizione per ciascuna prova scritta è di 6 ore.

9. Sono ammessi alla prova orale coloro che ottengono un punteggio non inferiore a 21/30 in ciascuna prova scritta.

10. La prova orale consiste in un colloquio interdisciplinare sulle tematiche oggetto delle prove scritte. Si accertano, altresì, le capacità e conoscenze nell'ambito delle tecnologie di informazione e comunicazione e la capacità di conversazione su tematiche educative nella lingua straniera prescelta dal candidato tra francese, inglese e spagnolo.

11. La prova orale è valutata con riferimento ai seguenti criteri:

a) padronanza dei temi affrontati;
b) competenza a comunicare e a negoziare;
c) competenza a organizzare e coordinare;
d) competenza a promuovere idee innovative;
e) competenza gestionale;
f) capacità critica;
g) comportamento nella situazione concreta.

12. Superano la prova orale coloro che ottengono un punteggio non inferiore a 21/30.

Art. 11

Svolgimento delle prove d'esame

1. L'Intendenza scolastica italiana determina il calendario delle prove scritte di cui all'articolo 10, contenente l'indicazione

der Grundlage der folgenden Kriterien bewertet:

a) konkrete Situationsanalyse,
b) Umsetzbarkeit der vorgeschlagenen Maßnahmen und Lösungen unter Einbeziehung der im Umfeld vorhandenen Ressourcen und Angebote,
c) Grad der Kenntnis der gesetzlichen Bestimmungen, die im jeweiligen Bereich gelten.

d) Vollständigkeit des Themas.

7. Die Prüfungskommission kann vor der Korrektur besondere und feinere Bewertungskriterien festlegen.

8. Für die Abhandlung einer jeden schriftlichen Prüfung stehen sechs Stunden zur Verfügung.

9. Zur mündlichen Prüfung wird zugelassen, wer in jeder der beiden schriftlichen Prüfungen eine Mindestpunktzahl von 21/30 erhält.

10. Die mündliche Prüfung besteht aus einem fächerübergreifenden Kolloquium über die Themenbereiche der schriftlichen Prüfungen. Außerdem werden die Fähigkeit und Kenntnisse im Bereich der Informations- und Kommunikationstechnologien und die Konversationsfähigkeit über Bildungsthemen in einer vom Kandidaten oder der Kandidatin zwischen Französisch, Englisch und Spanisch ausgewählten Fremdsprache überprüft.

11. Die mündliche Prüfung wird auf der Grundlage der folgenden Kriterien bewertet:

a) Beherrschung der behandelten Themen,
b) Kommunikations- und Verhandlungskompetenz,
c) Organisations- und Koordinierungskompetenz,
d) Kompetenz, innovative Ideen zu fördern,
e) Führungskompetenz,
f) Kritikfähigkeit,
g) situationsbezogenes Verhalten.

12. Die mündliche Prüfung besteht, wer eine Punktzahl von mindestens 21/30 erreicht.

Art. 11

Durchführung der Wettbewerbsprüfungen

1. Das Italienische Schulamt legt den Prüfungskalender der im Artikel 10 vorgesehenen schriftlichen Prüfungen unter



della data e del luogo ove si terranno.

2. La notizia del luogo, della sala, del giorno e dell'ora in cui si terranno le prove scritte previste dall'articolo 10 è comunicata ai candidati/alle candidate dall'Intendenza scolastica italiana quindici giorni prima dello svolgimento delle stesse, mediante raccomandata con avviso di ricevimento o telegramma. Analogo avviso è esposto all'albo dell'Intendenza scolastica italiana e pubblicato sul sito Internet dell'Intendenza scolastica italiana www.provincia.bz.it/intendenza-scolastica.

3. Le prove del concorso non possono aver luogo nei giorni festivi né nei giorni di festività religiose ebraiche (legge 8 marzo 1989, n. 101) nonché nei giorni di festività religiose valdesi (art. 6, comma 2, decreto del Presidente della Repubblica 9 maggio 1994, n. 487).

4. Nell'apposita riunione preliminare, la commissione esaminatrice predispone per ciascuna prova scritta tre tracce, tra le quali uno/una dei candidati/delle candidate deve sorteggiare il tema da svolgere, e stabilisce i criteri di massima per la valutazione degli elaborati.

5. Le tracce, chiuse in buste siglate esteriormente sui lembi di chiusura dai componenti/dalle componenti della commissione e dal segretario/dalla segretaria, sono segrete fino all'inizio delle prove.

6. I candidati/Le candidate, muniti di documento di riconoscimento valido, si devono presentare nelle rispettive sedi di esame in tempo utile.

7. Perde il diritto a sostenere la prova il concorrente che non si presenta nel giorno, luogo, sala e ora stabiliti.

8. La vigilanza durante le prove scritte è affidata dalla Sovrintendente scolastica agli stessi membri della commissione esaminatrice, cui possono essere aggregati, ove necessario, commissari di vigilanza scelti dalla Sovrintendente scolastica. Anche per la scelta dei commissari di vigilanza valgono i motivi di incompatibilità previsti per i componenti della commissione giudicatrice. Qualora le prove scritte abbiano luogo in più edifici, la Sovrintendente scolastica istituisce per ciascun edificio un comitato di vigilanza, formato secondo le specifiche istruzioni contenute nel decreto del Presidente della Repubblica 9 maggio 1994, n. 487 e

Angabe des Termins und Prüfungssitzes fest.

2. Prüfungssitz, Prüfungsraum, Prüfungstag und Uhrzeit der Prüfungen laut Artikel 10 werden den Kandidaten und Kandidatinnen seitens des Italienischen Schulamts mindestens 15 Tage vor Abhaltung derselben mit Einschreibebrief mit Rückantwort oder mit Telegramm mitgeteilt. Die Mitteilung wird auch an der Anschlagtafel des Italienischen Schulamtes und auf der Homepage www.provincia.bz.it/intendenza-scolastica veröffentlicht.

3. Die Wettbewerbsprüfungen dürfen weder an Feiertagen noch an Feiertagen der Juden (Gesetz vom 8. März 1989, Nr. 101) oder Valdenser (DPR vom 9. Mai 1994, Nr. 487, Artikel 6, Absatz 2) stattfinden.

4. In der Vorkonferenz bereitet die Prüfungskommission für jede schriftliche Prüfung drei Themenvorschläge vor, aus denen ein Bewerber oder eine Bewerberin eines auslost, welches dann alle Bewerberinnen und Bewerber behandeln müssen. Sie legt auch die Kriterien für die Bewertung der Prüfungsarbeiten fest.

5. Die Prüfungsthemen werden in Umschlägen verschlossen und an der Außenseite von den Mitgliedern der Prüfungskommission und vom Sekretär/ von der Sekretärin versiegelt. Die Themen unterliegen bis zum Beginn der schriftlichen Prüfungen der Geheimhaltung.

6. Die Kandidaten und Kandidatinnen müssen sich mit einem gültigen Ausweisdokument rechtzeitig am Prüfungssitz einfinden.

7. Wer sich nicht zur festgelegten Uhrzeit des festgelegten Tages am festgelegten Ort und Raum einfindet, verliert das Recht, die Prüfung abzulegen.

8. Die Aufsicht während der schriftlichen Prüfungen wird von Hauptschulamtsleiterin den Mitgliedern der Wettbewerbskommission übertragen. Diese werden bei Bedarf von Aufsichtspersonen unterstützt, die von Hauptschulamtsleiterin ernannt werden. Auch für die Aufsichtspersonen gelten die Unvereinbarkeitsgründe, welche für die Mitglieder der Prüfungskommission gelten. Falls die schriftlichen Prüfungen in mehreren Gebäuden stattfinden, setzt die Hauptschulamtsleiterin ein Aufsichtskomitee für jedes Gebäude ein, das nach den Bestimmungen des DPR vom 9. Mai 1994, Nr. 487, in geltender Fassung, zusammengesetzt



successive modificazioni.

9. In caso d'assenza di uno o più componenti della commissione giudicatrice del concorso, le prove d'esame si svolgono alla presenza del comitato di vigilanza.

10. Ai fini di quanto previsto dall'art. 20 della legge 5 febbraio 1992, n. 104, circa la possibilità di svolgere le prove d'esame con l'uso degli ausili necessari e nei tempi aggiuntivi eventualmente necessari in relazione allo specifico handicap, i candidati/le candidate portatori/portatrici di handicap devono specificare nella domanda di partecipazione al concorso l'ausilio richiesto in relazione al proprio handicap e l'eventuale necessità di tempi aggiuntivi. Devono inoltre inviare all'Intendenza scolastica italiana una specifica istanza dieci giorni prima della prova, al fine di concordare le modalità di svolgimento della prova. L'istanza può essere inviata anche a mezzo fax e le modalità di svolgimento della prova possono essere concordate anche telefonicamente. Dell'accordo raggiunto l'Intendenza scolastica italiana redige un sintetico verbale che invia all'interessato.

11. Durante le prove non è permesso ai concorrenti/alle concorrenti di comunicare tra loro verbalmente o per iscritto, ovvero di mettersi in relazione con altri/altre, salvo che con gli incaricati/le incaricate della vigilanza o con i membri della commissione.

12. Gli elaborati devono essere scritti esclusivamente, a pena di nullità, su carta portante il timbro d'ufficio e la sigla di un componente della commissione esaminatrice. Al candidato/Alla candidata sono consegnate, per ciascuna prova scritta, due buste: una grande munita di linguetta in parte staccabile ed una piccola contenente un cartoncino. Sul cartoncino deve indicare i propri dati anagrafici. Il candidato/La candidata, dopo aver svolto il tema, senza apporvi sottoscrizione, né altro contrassegno, consegna agli addetti il foglio o i fogli, e, la busta grande e la busta piccola con il cartoncino.

13. Un membro della commissione esaminatrice appone trasversalmente sulla busta la propria firma e l'indicazione della data in modo che vi resti compreso il lembo della chiusura e la restante parte della busta stessa.

14. Per ciascuna prova scritta è assegnato alla busta contenente l'elaborato di ciascun/ciascuna concorrente lo stesso

wird.

9. Bei Abwesenheit eines oder mehrerer Mitglieder der Prüfungskommission des Wettbewerbes finden die Prüfungen in Anwesenheit des Aufsichtskomitees statt.

10. Für die vom Artikel 20 des Gesetzes vom 5. Februar 1992, Nr. 104, für Bewerber mit Behinderung vorgesehene Möglichkeit, die Prüfungen unter Verwendung von notwendigen Hilfsmitteln und unter Inanspruchnahme von zusätzlicher Zeit abzulegen, müssen die betroffenen Bewerber und Bewerberinnen im Teilnahmegesuch die in Bezug auf die Behinderung notwendigen Hilfsmittel und die gegebenenfalls zusätzlich Zeit angeben. Außerdem müssen sie 10 Tage vor dem Prüfungstermin ein entsprechendes Ansuchen an das italienische Schulamt richten, um die Durchführung der Prüfung zu vereinbaren. Das Ansuchen kann auch mittels Telefax gestellt werden; die Modalitäten können auch telefonisch vereinbart werden, worüber das italienische Schulamt ein Kurzprotokoll verfasst und dem/der Betroffenen übermittelt.

11. Während der Prüfungen dürfen sich die Bewerberinnen und Bewerber untereinander weder mündlich noch schriftlich unterhalten oder untereinander in Verbindung treten, es sei denn mit einer Aufsichtsperson oder einem Mitglied der Prüfungskommission.

12. Die Prüfungsarbeiten müssen bei sonstiger Nichtigkeit ausschließlich auf Papier geschrieben werden, das den Amtsstempel und die Unterschrift eines Mitgliedes der Prüfungskommission trägt. Jeder Bewerber/ jede Bewerberin erhält bei jeder schriftlichen Prüfung zwei Umschläge: einen großen Umschlag mit einem abtrennbaren Abschnitt und einen kleinen Umschlag mit einem Kärtchen. Auf dem Kärtchen müssen die Daten zur eigenen Person angegeben werden. Nachdem der Bewerber oder die Bewerberin das Thema ohne Unterschrift oder sonstiges Erkennungszeichen abgefasst hat, gibt er/sie den großen Umschlag mit den Blättern und den kleinen Umschlag mit dem Kärtchen einer Aufsichtsperson.

13. Ein Mitglied der Prüfungskommission bringt schräg über dem Umschlag seine Unterschrift an, sodass sich die Unterschrift über den umgestülpten Briefdeckel und den restlichen Umschlag erstreckt; auf dem Umschlag wird auch das Datum vermerkt.

14. Nach jeder schriftlichen Prüfung wird jedem Umschlag, welcher die Prüfungsarbeit eines jeden Bewerbers/ einer jeden



numero da apporsi sulla linguetta, in modo da poter riunire, esclusivamente attraverso la numerazione, le buste appartenenti allo stesso candidato. Successivamente alla conclusione dell'ultima prova di esame si procede alla riunione delle buste aventi lo stesso numero in un'unica busta, dopo aver staccato la relativa linguetta numerata. Tale operazione è effettuata dalla commissione esaminatrice alla presenza di un numero di candidati/di candidate non superiore a dieci.

15. Tutte le buste sono aperte alla presenza della commissione esaminatrice all'inizio dei lavori di correzione; l'apertura delle buste contenenti i dati anagrafici avviene a conclusione dell'esame e della valutazione di tutti gli elaborati dei concorrenti.

16. Terminato l'esame della prova scritta, su ciascun elaborato vengono annotati un breve giudizio ed il voto assegnato.

17. Ai candidati/Alle candidate che conseguono l'ammissione alla prova orale è data comunicazione dell'esito a mezzo raccomandata con avviso di ricevimento, almeno venti giorni prima del giorno fissato per la prova orale, con l'indicazione dei voti riportati nelle prove scritte e del luogo, del giorno e dell'ora in cui dovranno sostenere il colloquio.

18. Prima dell'inizio della prova orale la commissione esaminatrice:

a) si riunisce e predetermina i quesiti da porre ai singoli concorrenti per ciascuna delle materie o gruppi di materie d'esame. I quesiti predeterminati sono estratti a sorte da ciascun concorrente;

b) stabilisce le modalità di espletamento della prova ed i criteri di valutazione, con la facoltà di attribuire anche un peso diverso alle singole materie o gruppi di materie.

19. La prova orale è svolta in un'aula aperta al pubblico. Al termine di ogni seduta dedicata alla prova orale, la commissione esaminatrice forma l'elenco dei concorrenti/delle concorrenti esaminati, con l'indicazione del voto da ciascuno/ciascuna riportato che è affisso nella sede degli esami.

20. Di tutte le operazioni svolte e delle decisioni adottate dalla commissione

Bewerberin enthält, auf dem abtrennbaren Abschnitt eine Nummer zugewiesen, um auf diese Weise die beiden Prüfungsarbeiten, die demselben Bewerber oder derselben Bewerberin gehören, ausschließlich auf Grund dieser Nummerierung zuordnen zu können. Am Ende der zweiten schriftlichen Prüfung werden die beiden Umschläge, welche dieselbe Nummer tragen, in einem anderen Umschlag verschlossen. Zuvor wird der abtrennbare Abschnitt entfernt. Die Zusammenführung der Themen wird von der Prüfungskommission bei Beisein von höchstens zehn Bewerberinnen und Bewerbern durchgeführt.

15. Die Umschläge werden von der Kommission am Beginn der Korrekturarbeiten geöffnet; der kleine Umschlag mit dem Namenskärtchen wird nach Abschluss der Korrektur und der Bewertung aller Arbeiten geöffnet.

16. Am Ende der Korrektur einer schriftlichen Arbeit werden auf jeder Arbeit ein kurzes Urteil und die Bewertung vermerkt.

17. Die Kandidaten und Kandidatinnen, welche die schriftlichen Prüfungen bestehen, werden mittels Einschreibebrief mit Rückantwort mindestens 20 Tage vor dem für die mündliche Prüfung festgesetzten Termin verständigt. Es werden die Bewertungen der schriftlichen Prüfungen sowie Ort, Tag und Uhrzeit mitgeteilt, wo und wann das Prüfungsgespräch stattfindet.

18. Vor Beginn der mündlichen Prüfung versammelt sich die Prüfungskommission,

a) um die Fragen für jeden Bewerber und jede Bewerberin für die einzelnen Fachbereiche festzulegen. Die jeweilige Bewerberin und der jeweilige Bewerber lost dann die vorbereiteten Fragen;

b) und um die Durchführung der Prüfung und die Bewertungskriterien festzulegen; dabei können die einzelnen Bereiche und Gruppen unterschiedlich gewichtet werden.

19. Die mündliche Prüfung findet in einem Raum statt, der für die Öffentlichkeit zugänglich ist. Am Ende jeder Sitzung, in welcher die Wettbewerbskommission die mündlichen Prüfungen abhält, erstellt sie ein Verzeichnis der geprüften Kandidaten und Kandidatinnen und hängt dieses, versehen mit der jedem einzelnen Kandidaten und Kandidatin zugewiesenen Punktezahl, am Prüfungssitz aus.

20. Es ist über alle durchgeführten Handlungen und getroffenen Entscheidungen



esaminatrice è redatto un processo verbale sottoscritto da tutti i commissari/le commissarie e dal segretario/dalla segretaria.

21. Per lo svolgimento delle prove si applicano, ove compatibili, le disposizioni dettate al riguardo dagli articoli 5 e seguenti del DPR n. 686/1957 e successive modificazioni.

Art. 12

Valutazione dei titoli e formulazione della graduatoria di merito

1. La commissione giudicatrice effettua la valutazione dei titoli soltanto nei confronti dei candidati/delle candidate che hanno superato le prove scritte e la prova orale.

2. Ai titoli, indicati nell'allegato 1, si attribuisce un punteggio complessivo di 30 punti.

3. Il punteggio finale dei candidati/delle candidate si valuta in centovesimi e si ottiene dalla somma dei voti delle due prove scritte, dal voto della prova orale e dal punteggio riportato nella valutazione dei titoli.

4. Ultimati i lavori concorsuali la commissione giudicatrice formula la graduatoria di merito. La graduatoria si formula in base al punteggio complessivo conseguito dal candidato/dalla candidata ai sensi del comma 3. A parità di merito si applicano le vigenti disposizioni in materia di preferenza per l'ammissione all'impiego nelle amministrazioni statali.

5. La graduatoria formulata dalla commissione giudicatrice viene pubblicata all'albo dell'Intendenza scolastica italiana. Di tale pubblicazione viene data contemporanea comunicazione tramite comunicazione della Sovrintendente scolastica.

6. I candidati/Le candidate possono presentare reclamo alla Sovrintendente scolastica avverso le graduatorie provvisorie entro cinque giorni dalla loro pubblicazione e l'amministrazione può procedere anche in autotutela alle correzioni necessarie.

7. Con provvedimento della Sovrintendente scolastica, accertata la regolarità delle procedure, tenuto conto di quanto stabilito dalla normativa vigente in caso di parità di punteggio conseguito da più candidati/candidate, è approvata la

ein Protokoll abzufassen, das von allen Mitgliedern der Prüfungskommission und vom Sekretär oder der Sekretärin der Prüfungskommission zu unterschreiben ist.

21. Für die Abwicklung der Prüfungen werden, soweit vereinbar, die Bestimmungen laut Artikel 5 folgende des DPR Nr. 686/1957, in geltender Fassung, angewandt.

Art. 12

Titelbewertung und Erstellung der Rangliste

1. Die Prüfungskommission bewertet die Bewerbungsunterlagen nur jener Bewerberinnen und Bewerber, die die schriftlichen Prüfungen und die mündliche Prüfung bestanden haben.

2. Den Titeln, welche in der Anlage 1 angeführt sind, wird eine Gesamtpunktzahl von 30 Punkten zugeteilt.

3. Die Endpunktzahl der Bewerberinnen und Bewerber wird in Hundertzwanzigsteln ausgedrückt und setzt sich aus der Summe der Bewertung der schriftlichen Prüfungen, der Bewertung der mündlichen Prüfung und der Punktzahl für die Bewertung der Titel zusammen.

4. Nach Abschluss der Wettbewerbshandlungen erstellt die Prüfungskommission die Bewertungsrangliste gemäß der Gesamtpunktzahl, die der Bewerber oder die Bewerberin laut Absatz 3 erhalten hat. Bei Punktegleichheit kommen die geltenden Bestimmungen über die Vorränge bei der Aufnahme in den Dienst bei der Staatsverwaltung zur Anwendung.

5. Die von der Prüfungskommission erstellte Rangliste wird an der Anschlagtafel des Italienischen Schulamtes veröffentlicht, worüber mit Mitteilung der Hauptschulamtsleiterin informiert wird.

6. Die Bewerberinnen und Bewerber können innerhalb von fünf Tagen ab der Veröffentlichung der provisorischen Ranglisten bei Hauptschulamtsleiterin Eingaben gegen diese Ranglisten einreichen und die Verwaltung kann auch im Rahmen des Selbstschutzes die notwendigen Richtigstellungen vornehmen.

7. Die Hauptschulamtsleiterin stellt die ordnungsgemäße Abwicklung des Verfahrens fest und genehmigt unter Beachtung der geltenden Bestimmungen bei Punktegleichheit zwischen mehreren Kandidaten und Kandidatinnen die endgültige



graduatoria di merito definitiva.

8. Il decreto di approvazione della graduatoria di cui al comma precedente, è pubblicato all'albo dell'Intendenza scolastica italiana. Di tale pubblicazione viene data contemporanea comunicazione tramite comunicazione della Sovrintendente scolastica. Dalla data di pubblicazione decorrono i termini per eventuali impugnative.

9. Le graduatorie hanno validità triennale a decorrere dalla data della pubblicazione e restano, comunque in vigore fino alla pubblicazione di nuove graduatorie concorsuali.

Art. 13

Preferenze a parità di merito

1. Ai sensi dell'art. 5, comma 4, del DPR 9 maggio 1994, n. 487 e successive modificazioni, a parità di merito i titoli di preferenza sono:

1) gli insigniti di medaglia al valore militare;

2) i mutilati ed invalidi di guerra ex combattenti;

3) i mutilati ed invalidi per fatto di guerra;

4) i mutilati ed invalidi per servizio nel settore pubblico e privato,

5) gli orfani di guerra,

6) gli orfani dei caduti per fatto di guerra,

7) gli orfani dei caduti per servizio nel settore pubblico e privato,

8) i feriti in combattimento,

9) gli insigniti di croce di guerra o di altra attestazione speciale di merito di guerra, nonché i capi di famiglia numerosa,

10) i figli dei mutilati e degli invalidi di guerra ex combattenti;

11) i figli dei mutilati e degli invalidi per fatto di guerra;

12) i figli dei mutilati e degli invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;

13) i genitori vedovi non risposati, i coniugi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti di guerra;

14) i genitori vedovi non risposati, i coniugi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per fatto di guerra;

15) i genitori vedovi non risposati, i coniugi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per servizio nel settore pubblico e privato;

Bewertungsrangliste.

8. Das Dekret, mit welchem die Rangliste laut vorhergehendem Absatz genehmigt wird, wird an der Anschlagtafel des Italienischen Schulamtes veröffentlicht, worüber mit Mitteilung der Hauptschulamtsleiterin informiert wird. Ab dem Datum der Veröffentlichung laufen die Fristen für allfällige Rekurse.

9. Die Rangliste ist für drei Jahre ab ihrer Genehmigung gültig und bleibt gültig bis sie durch das Inkrafttreten einer neuen Wettbewerbsrangliste ersetzt wird.

Art. 13

Vorrangstitel bei Punktegleichheit

1. Im Sinne von Artikel 5 Absatz 4 des DPR vom 9. Mai 1994, Nr. 487, in geltender Fassung, sind die Vorrangstitel bei Punktegleichheit folgende:

1) Mit der "medaglia al valore militare" ausgezeichnete Kriegsteilnehmer,

2) Kriegsinvalide oder –versehrter Frontkämpfer,

3) Kriegsinvalide oder kriegsversehrte Zivilperson,

4) Invalide oder Versehrter des öffentlichen oder privaten Dienstes,

5) Kriegswaise,

6) Waise eines Kriegsgefallenen,

7) Waise eines im öffentlichen oder privaten Dienst Verstorbenen,

8) Im Kampf Verwundeter,

9) Mit dem Kriegsverdienstkreuz oder aus anderweitig bestimmten, besonderen Verdiensten Ausgezeichneter oder Oberhaupt einer kinderreichen Familie,

10) Kind eines Kriegsinvaliden oder ehemaligen Frontkämpfer,

11) Kind eines Kriegsinvaliden oder einer kriegsversehrten Zivilperson,

12) Kind eines Dienstinvaliden oder -versehrten im öffentlichen oder privaten Bereich,

13) Verwitwete und nicht wiederverheiratete Eltern, nicht wiederverheiratete Ehegatten und verwitwete oder ledige Geschwister eines Kriegsgefallenen,

14) Verwitwete und nicht wiederverheiratete Eltern, nicht wiederverheiratete Ehegatten und verwitwete oder ledige Geschwister von Kriegsoffizieren,

15) Verwitwete und nicht wiederverheiratete Eltern, nicht wiederverheiratete Ehegatten und verwitwete oder ledige Geschwister einer im öffentlichen



16) coloro che abbiano prestato il servizio militare come combattenti;

17) coloro che abbiano prestato lodevole servizio a qualunque titolo, per non meno di un anno, alle dipendenze del Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca;

18) i coniugati ed i non coniugati con riguardo al numero dei figli a carico;

19) gli invalidi e i mutilati civili;

20) i militari volontari delle Forze armate congedati senza demerito al termine della ferma o rafferma.

A parità di merito e di titoli la preferenza è determinata:

a) dal numero dei figli a carico indipendentemente dal fatto che il candidato sia coniugato o meno;

b) dall'aver prestato lodevole servizio nelle amministrazioni pubbliche;

c) dalla minore età.

Art. 14

Vincitori/vincitrici del concorso

1. I candidati/Le candidate utilmente collocati/e in graduatoria, in relazione al numero dei posti messi a concorso, sono dichiarati vincitori/vincitrici e sono tenuti ad effettuare il periodo di formazione e tirocinio di cui all'articolo 16.

2. I vincitori/Le vincitrici sono assunti con contratto a tempo indeterminato, nel limite dei posti annualmente vacanti e disponibili, secondo l'ordine di graduatoria.

3. Il numero dei posti annualmente vacanti e disponibili per le assunzioni dei vincitori/delle vincitrici è determinato prima delle assunzioni, a norma delle vigenti disposizioni, tenendo conto dei posti riservati alla mobilità, con decreto della Sovrintendente scolastica, da pubblicare all'albo dell'Intendenza scolastica italiana.

4. I dirigenti/Le dirigenti assunti in servizio sono soggetti al periodo di prova previsto dal contratto collettivo provinciale.

5. Qualora il candidato/la candidata sia invalido/a, il certificato medico deve essere rilasciato esclusivamente dalla A.S.L. di

oder privaten Dienst verstorbenen Person,

16) Als Frontkämpfer geleisteter Militärdienst,

17) Länger als ein Jahr beim Ministerium für Unterricht, Universität und Forschung lobenswert geleisteter Dienst,

18) Verheiratete oder nicht verheiratete Person unter Berücksichtigung der Anzahl der zu Lasten lebenden Kindern,

19) Zivilinvaliden oder versehrte Person,

20) Freiwillige der Streitkräfte, welche ohne Beanstandung am Ende des Ehrdienstes oder der Wehrdienstverpflichtung entlassen worden sind.

Bei gleicher Rangvoraussetzung wird der Vorrang bestimmt von:

a) der Anzahl der zu Lasten lebenden Kinder – unabhängig davon, ob der Bewerber oder die Bewerberin verheiratet ist oder nicht,

b) dem lobenswerten Dienst in öffentlichen Verwaltungen,

c) dem geringeren Lebensalter.

Art. 14

Gewinnerinnen und Gewinner des Wettbewerbs

1. Die Bewerberinnen und Bewerber, die sich in Bezug auf die Anzahl der ausgeschriebenen Stellen in einer günstigen Position befinden, werden zu Gewinnerinnen und Gewinnern erklärt und müssen den Ausbildungslehrgang und ein Praktikum gemäß Artikel 16 absolvieren.

2. Die Gewinnerinnen und Gewinner, werden im Rahmen der jährlich freien und verfügbaren Stellen gemäß ihrer Position in der Rangliste mit einem unbefristeten Arbeitsvertrag aufgenommen.

3. Die Anzahl der jährlich für die Aufnahme der Gewinner und Gewinnerinnen freien und verfügbaren Stellen wird vor der Aufnahme in Anwendung der geltenden Bestimmungen und unter Berücksichtigung der für die Mobilität vorbehaltenen Stellen mit Dekret der Hauptschulamtsleiterin bestimmt und an der Anschlagtafel des Schulamtes veröffentlicht.

4. Die in den Dienst aufgenommenen Führungskräfte legen die im Landeskollektivvertrag vorgesehene Probezeit ab.

5. Falls der Kandidat/die Kandidatin Invalide/Invalidin ist, kann die Bescheinigung ausschließlich vom gebietsmäßig zuständigen



appartenenza dell'aspirante e contenere una esatta descrizione della natura e del grado di invalidità, nonché una descrizione delle condizioni attuali risultanti da un esame obiettivo, anche la dichiarazione che l'invalido non ha perduto la capacità lavorativa e che il suo stato fisico è compatibile con l'esercizio delle funzioni da svolgere.

6. Sono confermate le eccezioni e le deroghe in materia di presentazione dei documenti di rito, previste dalle disposizioni vigenti a favore di particolari categorie.

Art. 15
Decadenza dal diritto di stipula del contratto individuale di lavoro

1. Il rifiuto dell'assunzione o la mancata sottoscrizione, senza giustificato motivo, del contratto individuale di lavoro implica la decadenza dal relativo diritto con depennamento dalla relativa graduatoria.

2. Nel caso di rinuncia o decadenza dalla nomina di candidati vincitori/candidate vincitrici, l'Amministrazione può procedere ad altrettante assunzioni di candidati/candidate secondo l'ordine della graduatoria concorsuale.

Art. 16
Durata, struttura e contenuti del periodo di formazione e tirocinio

1. Il periodo di formazione e tirocinio per i vincitori/le vincitrici del concorso ha una durata non superiore a quattro mesi e, comunque, non inferiore a tre.

2. L'organizzazione e lo svolgimento del periodo di formazione sono curati dall'Intendenza scolastica italiana con la collaborazione di altri enti ed istituzioni.

3. L'attività di formazione si articola in 100 ore di lezione e si svolge parte in presenza e parte con strumenti info-telematici. E' finalizzata all'arricchimento delle competenze relative all'analisi del contesto esterno alla scuola, alla progettualità formativa, ai rapporti con i soggetti interni ed esterni alla scuola, alla gestione dell'organizzazione scolastica ivi compresi gli aspetti giuridici, finanziari ed informatici.

4. I contenuti delle attività formative sono

Sanitätsbetrieb ausgestellt werden. In diesem Fall muss sie Folgendes enthalten: die genaue Beschreibung der Art und des Grades der Invalidität, die Beschreibung des allgemeinen derzeitigen Zustandes, festgestellt in einer objektiven Überprüfung, sowie die Erklärung, das der körperliche Zustand mit der Ausübung der auszuführenden Funktionen vereinbar ist.

6. Die hinsichtlich der Einreichung der Dokumente von den geltenden Bestimmungen vorgesehenen Ausnahmen und Abweichungen zu Gunsten von besonderen Kategorien bleiben aufrecht.

Art. 15
Verfall vom Recht auf Abschluss des individuellen Arbeitsvertrags

1. Der Verzicht auf Dienstaufnahme oder die ungerechtfertigte Nichtunterzeichnung des individuellen Arbeitsvertrages bringt den Verfall vom diesbezüglichen Recht und die Streichung aus der entsprechenden Rangordnung mit sich.

2. Bei Verzicht oder Verfall von Gewinnern kann die Verwaltung unter Beachtung der Reihenfolge der Rangordnung eben so viele weitere Kandidaten und Kandidatinnen aufnehmen.

Art. 16
Dauer, Struktur und Inhalt des Ausbildungslehrgangs und Praktikums

1. Der Ausbildungslehrgang und das Praktikum, welche die Gewinnerinnen und Gewinner ableisten, hat eine Dauer von höchstens vier Monaten und jedenfalls nicht weniger als drei Monaten.

2. Das Italienische Schulamt organisiert den Ausbildungslehrgang und führt ihn durch. Es kann sich dabei der Zusammenarbeit mit anderen Körperschaften und Institutionen bedienen.

3. Der Ausbildungslehrgang umfasst insgesamt 100 Stunden und wird teilweise in Anwesenheit der Teilnehmerinnen und Teilnehmer durchgeführt und teilweise durch e-learning. Er zielt ab auf die Bereicherung der Kompetenzen bei der Analyse des schulischen Umfeldes, der Bildungsplanung, den Beziehungen zu den internen und externen Schulpartnern und der Schulführung, wozu auch die rechtlichen, finanziellen und informationstechnischen Aspekte gehören.

4. Die Inhalte des



indicati nell'allegato 2 che costituisce parte integrante del presente bando.

5. Il periodo di tirocinio è finalizzato al consolidamento delle competenze connesse alla funzione dirigenziale e si svolge presso scuole anche in collegamento con università, con amministrazioni pubbliche o imprese.

6. Il periodo di formazione e tirocinio è valido se le assenze, debitamente giustificate e documentate, non superano un sesto delle ore complessive svolte in presenza. In caso di assenze giustificate e documentate superiori al limite di ore stabilite, il corsista partecipa al corso di formazione e tirocinio del successivo concorso indetto per il reclutamento dei dirigenti scolastici. In caso di assenze ingiustificate e/o non documentate, il corsista decade dalla graduatoria dei vincitori/delle vincitrici del concorso di cui all'art. 12.

7. Il periodo di formazione e tirocinio si conclude con una relazione nella quale il corsista illustra sinteticamente il percorso formativo e le tematiche affrontate in sede di tirocinio. La relazione viene inviata alla Sovrintendente scolastica.

Art. 17 **Ricorsi**

1. Avverso i provvedimenti relativi alla presente procedura concorsuale è ammesso ricorso giurisdizionale alla Sezione autonoma di Bolzano del Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, per i soli vizi di legittimità, entro 60 giorni, dalla data di pubblicazione all'albo o di notifica all'interessato.

Art. 18 **Trattamento dei dati personali**

1. Ai sensi dell'art 13 del decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196, si informano i candidati/le candidate che il trattamento dei dati personali da essi forniti in sede di partecipazione al concorso o comunque acquisiti a tale scopo dall'Amministrazione è finalizzato unicamente

Ausbildungslehrganges sind in der Anlage 2 als integrierender Bestandteil dieser Ausschreibung festgelegt.

5. Das Praktikum zielt auf die Festigung der Kompetenzen ab, die mit der Ausübung der Funktion als Schulführungskraft verbunden sind. Es wird an Schulen (auch in Zusammenarbeit mit der Universität, mit öffentlichen Verwaltungen oder Unternehmen) abgeleistet.

6. Der Ausbildungslehrgang und das Praktikum sind nur dann gültig, wenn die gerechtfertigten und belegten Abwesenheiten nicht mehr als 1/6 der gesamten Präsenzstunden überschreiten. Wenn die gerechtfertigten und belegten Abwesenheiten das festgelegte Stundenlimit überschreiten, nimmt der Kursteilnehmer oder die Kursteilnehmerin am Ausbildungslehrgang und Praktikum des nächsten Direktorenwettbewerbs teil. Wenn die Abwesenheiten ungerechtfertigt und/oder nicht belegt sind, verfällt der Kursteilnehmer oder die Kursteilnehmerin von der Rangliste der Wettbewerbsgewinnerinnen und Wettbewerbsgewinner gemäß Artikel 12.

7. Der Ausbildungslehrgang und das Praktikum werden mit dem Bericht des Kursteilnehmers oder der Kursteilnehmerin abgeschlossen, in welchem er/sie den Bildungsweg und die Themen, die beim Praktikum behandelt wurden, kurz erläutert. Der Bericht wird an die Hauptschulamtsleiterin geschickt.

Art. 17 **Rekurse**

1. Gegen die Maßnahmen im Zusammenhang mit dem vorliegenden Wettbewerbsverfahren kann, ausschließlich aus Gründen der Rechtmäßigkeit, innerhalb von 60 Tagen ab dem Tag der Veröffentlichung an der Anschlagtafel oder der Mitteilung an den Betroffenen, Rekurs an das regionale Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, eingereicht werden.

Art. 18 **Verarbeitung von persönlichen Daten**

1. Im Sinne von Artikel 13 des Legislativdekrets vom 30. Juni 2003, Nr. 196, werden die Kandidaten und Kandidatinnen davon verständigt, dass die Verarbeitung der persönlichen Daten, die von den Kandidaten und Kandidatinnen im Zusammenhang mit der Teilnahme am Wettbewerb geliefert oder zu



all'espletamento del concorso medesimo ed avverrà con l'utilizzo anche delle procedure informatizzate, nei modi e nei limiti necessari per perseguire le predette finalità, anche in caso di comunicazione a terzi. I dati resi anonimi, potranno, inoltre, essere utilizzati ai fini di elaborazioni statistiche.

2. Il conferimento di tali dati è necessario per valutare i requisiti di partecipazione al concorso e il possesso dei titoli, pena rispettivamente l'esclusione dal concorso e/o la valutazione dei titoli stessi.

3. Ai candidati/Alle candidate sono riconosciuti i diritti di cui all'art. 7 del decreto legislativo n. 196, in particolare il diritto di accedere ai propri dati personali, di chiederne la rettifica, l'aggiornamento e la cancellazione, se incompleti, erronei o raccolti in violazione della legge, nonché di opporsi al loro trattamento per motivi legittimi rivolgendo le richieste all'Intendenza scolastica italiana.

4. Il direttore della Ripartizione 17 è il responsabile del trattamento dei dati personali.

Art. 19 **Norme di salvaguardia**

1. Per quanto non previsto dal presente bando, valgono in quanto applicabili le disposizioni sullo svolgimento dei concorsi contenute nel testo unico, approvato con decreto del Presidente della Repubblica 10 gennaio 1957, n. 3, nel decreto del Presidente della Repubblica 3 maggio 1957, n. 686, nel decreto del Presidente della Repubblica 9 maggio 1994, n. 487, e successive modifiche, nelle disposizioni citate in premessa e nel vigente CCNL e CCP del personale con qualifica dirigenziale dell'autonoma area della dirigenza scolastica del comparto scuola.

Il presente decreto è pubblicato nel *Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige*.

LA SOVRINTENDENTE SCOLASTICA

diesem Zweck erhoben werden zum ausschließlichen Zweck der Durchführung des Wettbewerbes erfolgt; dabei werden, soweit es zu diesen Zwecken notwendig ist, EDV-unterstützte Verfahren angewandt, auch bei der Übermittlung der Daten an Dritte. Die anonymisierten Daten können auch zu statistischen Zwecken verarbeitet werden.

2. Die Übermittlung dieser Daten ist für die Bewertung der Teilnahmevoraussetzungen und für die Bewertung der Titel notwendig, bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb und/oder Nichtbewertung der Titel.

3. Den Kandidaten und Kandidatinnen werden die Rechte laut Artikel 7 des Legislativdekretes Nr. 196 zuerkannt; insbesondere haben sie das Recht auf Zugang zu den eigenen persönlichen Daten sowie das Recht auf Antrag zur Berichtigung der unvollständigen, Anpassung der falschen oder Löschung gesetzeswidrig eingeholter Daten; außerdem steht ihnen das Recht zu, die Verarbeitung aus gesetzlichen Gründen zu widersetzen, indem sie die Anträge an das italienische Schulamt richten.

4. Der Direktor der Abteilung 17 ist Verantwortlicher für die Verarbeitung der persönlichen Daten.

Art. 19 **Schutzbestimmungen**

1. Soweit von dieser Ausschreibung nicht eigens vorgesehen, gelten die Bestimmungen über die Durchführung von Wettbewerben, die im Einheitstext, genehmigt mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 10. Januar 1957, Nr. 3, im Dekret des Präsidenten der Republik vom 3. Mai 1957, Nr. 686, im Dekret des Präsidenten der Republik vom 9. Mai 1994, Nr. 487, in geltender Fassung, in den in den Prämissen angeführten Bestimmungen und im geltenden GSKV und LKV für die Schulführungskräfte enthalten sind.

Dieses Dekret wird im *Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol* veröffentlicht.

DIE HAUPTSCHULAMTSLEITERIN

Dott.ssa Nicoletta Minnei